

Dialog (PL) z błędami

Pracowniczka: Dzień dobry. W czym mogę pomóc?

Klientka: Dzień dobry, chciałabym wysłać paczkę **do Litwy** (**na Litwę**).

Pracowniczka: Do Litwy? Dobrze. Proszę wypełnić **tego formularza** (**ten formularz**).

Klientka: Gdzie mam wpisać dane odbiorcy?

Pracowniczka: Tutaj, proszę. I proszę napisać adres drukowanymi literami.

Klientka: A numer telefonu też wpisać?

Pracowniczka: Tak, numer telefonu odbiorcy.

Klientka: Chciałabym wysłać priorytetem i z ubezpieczeniem.

Pracowniczka: Dobrze, żaden problem. Jaka jest zawartość paczki?

Klient: Tam **jest kosmetyka** (**są kosmetyki**) i trochę **ubrania** (**ubrań**).

Pracowniczka: Ile waży paczka?

Klient: Około **dwa kilo**. (**około dwóch kilogramów**).

Pracownik: Waży więcej niż 5 kilogramów, więc opłata będzie trzydzieści złotych.

Czy chciałby pan otrzymać potwierdzenie doręczenia SMS-em?

Klient: Nie, wystarczy papierowe.

Pracownik: Proszę, to potwierdzenie.

Klient: Dziękuję bardzo.

Pracownik: Proszę bardzo, do widzenia.

Klientka: Do widzenia.

Помилка №92

 wysłać paczkę do Litwy

 wysłać paczkę **na Litwę**

У польській мові з назвами лише 5 країн (а також островів або регіонів) використовують прийменник **na**, а не **do**.

na Korsykę, na Madagaskar

 Правильно: **na Litwę, na Łotwę, na Słowację, na Węgry, na Białoruś**.

Помилка №94

 Tam jest kosmetyka

 Tam **są kosmetyki**

Kosmetyka означає науку або галузь (косметологія), різні процедури (пілінги, маски в кабінеті косметолога), а не предмети (пляшечки з косметикою). Ці предмети завжди вживаємо польською у множині: Kupiłam w Rossmannie dziś nowe kosmetyki. А оскільки це множина, тож присудок (буć) теж має бути в множині: **kosmetyki są**.

Ćwiczenie 1. Uzupełnij właściwą formą:

1. Wysłałam paczkę ____ (na / do) Węgry.

2. Wysłałam list _____ (na Słowację/do Słowacji).
3. Jedziemy ____ Węgry na weekend.

Ćwiczenie 2. Popraw zdania

1. Wysłałam paczkę do Litwy.
2. Tam jest kosmetyka i trochę ubrania.
3. Proszę wypełnić tego formularza.
4. Paczka waży około dwa kilo.

Niezadowolenie i odmowa

2. Коли говориш про фільм, серіал або книжку:

6. **Film był trochę nudny.** – Фільм був трохи нудний.
7. **Nie zachwycił mnie.** – Він мене не вразив.
8. **Spodziewałam się czegoś lepszego.** – Очікувала чогось кращого.
9. **Miałam mieszane uczucia.** – У мене були змішані почуття.
10. **Nie porwało mnie to.** – Це мене не захопило.

Dialog o filmie

Kolega: Widziałeś ten nowy film na Netflixie?

Ty: Tak, wczoraj oglądałam.

Kolega: I jak wrażenia?

Ty: Film był trochę nudny.

Kolega: Ojej...

Ty: Spodziewałam się czegoś lepszego. Miałam mieszane uczucia.

Kolega: No to może obejrzyj coś innego.

Помилка №113

 Źle poczuwam siebie.

 **Źle się czuje.**

Про погане самопочуття говоримо за допомогою конструкції *źle się czuję*. Дієслово почуватися (czuć się) має частку się. Її треба переставити перед дієсловом, щоб речення не закінчилося на się.

- Jak się pani nazywa? (nazywać się)
- Gdzie się spotykamy? (spotykam się)
- Źle się czuję od dwóch tygodni.

Помилка №114

 Boli mi gardło.

 **Boli mnie gardło.**

Завжди **boleć+Biernik** (Знахідний відмінок). Займенник ja в Bierniku - mnie. Дослівно “болить мене горло”. На жаль, цю конструкцію треба вивчити.

Boli mnie (у мене болить).

Boli cię (у тебе болить).

Boli pana/panią (у пана/пані болить).

Boli go (у нього болить).

Boli ją (у неї болить).

Boli jej (у нього(дитини) болить).

Boli nas (у нас болить).

Boli was (у вас болить).

Boli ich (у них(чоловіків) болить).

Boli jej (у нихдівчат) болить).